

No. 32646

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
NETHERLANDS**

Agreement on mutual assistance and the exchange of information in securities, futures and options matters. Signed at London on 20 July 1994

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 February 1996.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
PAYS-BAS**

Accord relatif à l'assistance mutuelle et à l'échange de renseignements en matière de valeurs, d'opérations à terme et d'options. Signé à Londres le 20 juillet 1994

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 février 1996.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS ON MUTUAL ASSISTANCE AND THE EXCHANGE OF INFORMATION IN SECURITIES FUTURES AND OPTIONS MATTERS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of The Netherlands;

Desiring to enhance the protection of investors and to promote the integrity of the securities, futures and options markets by providing a framework for co-operation, including channels for communication, increased mutual understanding and the exchange of information, to the extent permitted by the laws and practices of the United Kingdom and the Netherlands;

Recognising the increasing international activity in securities, futures and options markets and the corresponding need for mutual co-operation in non-criminal matters between the relevant national authorities;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Assistance

1. The Contracting Parties shall, in accordance with the terms of this Agreement, grant to each other the fullest possible measure of assistance in regulatory and supervisory matters within the scope of this Agreement.
2. This Agreement does not create an enforceable right by third parties to initiate requests or have requests initiated on their behalf.
3. This Agreement shall be executed in accordance with the laws and regulations of the Contracting Parties.
4. The Agreement does not affect the obligations of the Contracting Parties which arise from their membership of international organisations or from international agreements to which they are parties.

ARTICLE 2

Competent Authorities

Each Contracting Party shall designate one or more Competent Authorities for the purpose of making and receiving requests under this Agreement.

¹ Came into force on 1 July 1995, i.e., the first day of the second month following the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands had informed the Government of the United Kingdom of the completion of its required constitutional procedures, in accordance with article 22.

ARTICLE 3

Consultation Prior to Designation

Before a designation of one or more Competent Authorities is made by one Contracting Party, other than such a designation made at the time of entry into force of this Agreement, it shall consult the other Contracting Party.

ARTICLE 4

Communications Between Competent Authorities

All requests pursuant to this Agreement shall be made and executed through a Competent Authority for each Contracting Party. The Competent Authorities shall communicate directly with each other for the purpose of carrying out the provisions of this Agreement.

ARTICLE 5

Spontaneous Reporting of Suspicions

To the extent permitted by law and in accordance with the practices in its State, each Competent Authority shall use reasonable efforts to ensure that the relevant Competent Authority or Authorities of the other Contracting Party are provided with any information which gives rise to a suspicion of a breach, or anticipated breach, of laws, rules or regulations having effect in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 6

Criminal Matters

Mutual co-operation in criminal matters between the Contracting Parties shall continue to be governed by the European Convention on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters, concluded in Strasbourg on 20 April 1959,¹ and the additional Protocol, concluded in Strasbourg on 17 March 1978.²

ARTICLE 7

Voluntary Co-operation and Co-operation outside the Terms of this Agreement

1. Nothing in this Agreement shall prevent or inhibit assistance being requested and given through channels other than those provided for in this Agreement.
2. Notwithstanding Article 4 above, a Competent Authority may:
 - (a) communicate from the territory of its State with any person in the territory of the other Contracting Party who agrees voluntarily to provide the requested information;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 472, p. 185.

² *Ibid.*, vol. 1496, p. 350.

- (b) make requests on an informal basis for information available from a public source in the territory of the other Contracting Party without complying with the terms of this Agreement.
3. If the request for information under paragraph 2(a) above is related to an investigation into, or a prosecution or other action in respect of, a serious breach of laws, rules or regulations having effect in the territory of either Contracting Party, then the requesting Competent Authority shall inform the relevant Competent Authority in the other country in advance of making the contact envisaged by paragraph 2(a).
4. The provisions of this Article are without prejudice to Article 6.

ARTICLE 8

Scope of Assistance

The Competent Authorities shall endeavour to provide the greatest possible measure of assistance to each other in the performance of their respective functions in the following areas of financial regulation:

- (a) insider dealing, market manipulation and other irregularities in relation to securities, futures and options;
- (b) regulation of investment business;
- (c) disclosure of interests in the securities of companies;
- (d) the duties of issuers of and offerors of securities to make full and fair disclosure of information relevant to investors;
- (e) other areas of financial regulation which are designated by mutual agreement of the Contracting Parties.

ARTICLE 9

Consultation about Requests

The requesting and requested Competent Authorities may consult about a request or proposed request.

ARTICLE 10

Structure of Requests

The requesting Competent Authority shall specify:

- (a) the information required (documents, identity of persons, specific questions to be asked etc);
- (b) the purpose for which information is sought (including details of the laws, rules or regulations of which a breach is suspected);
- (c) a description of the circumstances which give rise to the request;
- (d) the link between the request and the regulatory function of the requesting Competent Authority;

- (e) whether it is desired that, to the extent permitted by the laws, rules and regulations applying to the requested Competent Authority, any persons from the requesting Competent Authority should be present during an investigation, and whether it is desired that such persons should be permitted to participate in the investigation.

ARTICLE 11

Return of Documents and other Material

Any document or other material provided by a requested Competent Authority in response to a request which has been made under this Agreement and any copies thereof shall be returned to that Competent Authority on its demand, to the extent permitted by law applicable in the State of the requesting Competent Authority.

ARTICLE 12

Consideration of Requests by the Requested Competent Authority

In deciding whether to accept or decline a request the following considerations may, in particular, be taken into account by the requested Competent Authority:

- (a) whether the request involves the assertion of a jurisdiction not recognised by the State of the requested Competent Authority;
- (b) whether executing the request would interfere with an existing investigation by the requested Competent Authority or any other enforcement or regulatory body in the State of the requested Competent Authority;
- (c) whether it would be contrary to public interest to give the assistance sought.

ARTICLE 13

Alternative Assistance

In any case where the request cannot be accepted completely, the requested Competent Authority shall consider whether there may be other assistance it can give.

ARTICLE 14

Costs

1. If it appears that responding to a request under this Agreement will involve substantial costs being incurred by a requested Competent Authority, the requested and requesting Competent Authorities shall establish a cost sharing arrangement before further proceeding with the request for assistance.
2. If in general the execution of this Agreement leads to costs being incurred mainly and substantially by one of the Competent Authorities, then the Competent Authorities concerned shall establish a general cost sharing arrangement.

ARTICLE 15**Restrictions on the Use of Information**

The information supplied may be used solely for the purpose of:

- (a) assisting the requesting Competent Authority in the exercise of its regulatory functions in relation to the case specified;
- (b) conducting or assisting in civil proceedings in the United Kingdom or administrative proceedings in the Netherlands arising out of a breach of the laws, rules or regulations specified in the request and brought by a Competent Authority within its own State;
- (c) taking regulatory action or imposing regulatory requirements within the areas set out in Article 8 above.

ARTICLE 16**Exception to Restrictions on the Use of Information**

Notwithstanding Article 15 above, information supplied under the terms of this Agreement may, subject to the prior written consent of the requested Competent Authority, be used by the requesting Competent Authority for purposes other than those falling within Article 15.

If that other purpose concerns use in criminal proceedings, the requested Competent Authority shall give its consent only after having consulted the relevant authority or authorities in criminal matters in its State.

ARTICLE 17**Confidentiality**

Each Competent Authority shall keep confidential to the extent permitted by the law of its own State:

- (a) any request for information made under the Agreement unless disclosure is necessary to carry out the request or the requesting Competent Authority waives such confidentiality;
- (b) any information passed under the Agreement unless the requested Competent Authority waives such confidentiality.

ARTICLE 18**Notification in Advance of Public Disclosure**

If a Competent Authority becomes aware that information it has received under this Agreement is likely to be disclosed into the public domain, it shall endeavour to inform the Competent Authority or Authorities which provided the information before such disclosure occurs.

ARTICLE 19**Disclosure to Bodies Responsible for Regulation and Law Enforcement**

Unless the request provides otherwise, Articles 15, 16 and 17 of the Agreement shall not prevent the requesting Competent Authority from informing other bodies within the jurisdictions of the United Kingdom or the Netherlands of the request or of passing information received pursuant to a request to such bodies, provided that:

- (a) the requested Competent Authority is notified in advance of such disclosure of information;
- (b) such bodies have responsibility for regulating or enforcing laws, rules or regulations falling within the areas set out in Article 8 above;
- (c) the purpose of passing such information to such a body is to assist it to perform its functions in the areas set out in Article 8; and
- (d) in cases where no statutory or other legal restrictions equivalent to the provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 of this Agreement apply to such a body, the requesting Competent Authority obtains an undertaking from the body that it shall comply with the provisions regarding confidentiality in this Agreement.

ARTICLE 20**Termination**

The Agreement may be terminated by either Contracting Party by giving notice in writing to the other Contracting Party through the diplomatic channel. The Agreement shall cease to be effective thirty days after the receipt of such notice.

ARTICLE 21**Application of the Agreement**

This Agreement shall apply:

- (a) to the Kingdom of The Netherlands in Europe.
- (b) to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 22**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Government of the Kingdom of The Netherlands has informed the Government of the United Kingdom in writing that the relevant constitutional procedures in the Netherlands have been completed.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 20th day of July 1994 in the English language.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

ANTHONY NELSON

For the Government
of the United Kingdom
of the Netherlands:

A. J. QUANJER

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS RELATIF À L'ASSISTANCE MUTUELLE ET À L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE DE VALEURS, D'OPÉRATIONS À TERME ET D'OPTIONS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Désireux d'accroître la protection des investisseurs et de favoriser l'intégrité des marchés des valeurs mobilières, des marchés à terme et des marchés des options en offrant un cadre de coopération, notamment des voies de communication, en renforçant la compréhension mutuelle et l'échange de renseignements, dans la mesure autorisée par la législation et les pratiques en vigueur au Royaume-Uni et aux Pays-Bas,

Reconnaissant l'activité accrue sur le plan international des marchés des valeurs, des marchés à terme et des marchés des options et, de ce fait, la nécessité pour les autorités nationales compétentes de coopérer entre elles dans les affaires non pénales;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

ASSISTANCE

1. Conformément aux dispositions du présent Accord, les Parties contractantes s'accordent l'assistance la plus large possible en ce qui concerne les activités de réglementation et de surveillance visées dans le présent Accord.

2. Le présent Accord n'ouvre pas aux tiers droit exécutoire de présenter des demandes ou de les faire présenter en leur nom.

3. Le présent Accord est exécuté conformément à la législation et à la réglementation des Parties contractantes.

4. Le présent Accord est sans préjudice des obligations des Parties contractantes qui découlent de leur appartenance à des organisations internationales ou d'accords internationaux auxquels elles sont parties.

Article 2

AUTORITÉS COMPÉTENTES

Aux fins de présenter et de recevoir des demandes au titre du présent Accord, chacune des Parties contractantes désigne une ou plusieurs Autorités compétentes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1995, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi la date à laquelle le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas avait informé le Gouvernement du Royaume-Uni de l'accomplissement de ses procédures constitutionnelles, conformément à l'article 22.

*Article 3*CONSULTATIONS PRÉALABLES À LA DÉSIGNATION
DES AUTORITÉS COMPÉTENTES

Chaque Partie contractante consulte l'autre Partie contractante avant de désigner une ou plusieurs Autorités compétentes, sauf lorsque cette désignation intervient à l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 4

COMMUNICATIONS ENTRE AUTORITÉS COMPÉTENTES

Toute demande présentée par l'une ou l'autre des Parties contractantes en vertu du présent Accord est adressée à l'Autorité compétente de l'autre Partie contractante, qui est également chargée de la suite donnée à l'affaire. Aux fins de l'exécution des dispositions du présent Accord, les Autorités compétentes entrent directement en contact les unes avec les autres.

Article 5

NOTIFICATION VOLONTAIRE EN CAS DE SOUPÇONS

Dans la mesure autorisée par la législation et conformément aux pratiques en vigueur dans l'Etat dont elle relève, l'Autorité compétente d'une Partie contractante déploie des efforts raisonnables pour fournir à l'Autorité ou aux Autorités compétentes de l'autre Partie contractante tous renseignements donnant à penser qu'il y aurait infraction ou prévision d'infraction aux lois, règles et règlements en vigueur sur le territoire de cette autre Partie contractante.

Article 6

AFFAIRES PÉNALES

Les questions de coopération mutuelle en matière pénale entre les Parties contractantes continueront d'être régies par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, conclue à Strasbourg le 20 avril 1959¹, et le Protocole additionnel, conclu à Strasbourg le 17 mars 1978².

*Article 7*COOPÉRATION VOLONTAIRE ET COOPÉRATION EFFECTUÉE
EN DEHORS DU CADRE DU PRÉSENT ACCORD

1. Aucune des dispositions du présent Accord n'empêche ou n'interdit qu'une assistance soit demandée et fournie par des voies autres que celles prévues dans le présent Accord.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 472, p. 185.

² *Ibid.*, vol. 1496, p. 353.

2. Nonobstant l'article 4 ci-dessus, une Autorité compétente peut :

a) Entrer en communication, à partir du territoire de l'Etat dont elle relève, avec toute personne se trouvant sur le territoire de l'autre Partie contractante qui accepte volontairement de fournir les renseignements demandés;

b) Présenter, à titre officieux, des demandes de renseignements disponibles auprès d'une source publique sur le territoire de l'autre Partie contractante sans se tenir aux dispositions du présent Accord.

3. Si une demande de renseignements présentée en vertu de l'alinéa *a* du paragraphe 2 ci-dessus a trait à une enquête, à des poursuites judiciaires ou à toute autre action en justice instituées du fait d'un grave manquement aux lois, règles et règlements en vigueur sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes, l'Autorité compétente requérante en informe l'Autorité compétente de l'autre pays avant de prendre les contacts prévus à l'alinéa *a* du paragraphe 2.

4. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de l'article 6.

Article 8

PORTÉE DE L'ASSISTANCE

Les autorités compétentes s'efforcent de se prêter l'une à l'autre l'assistance la plus large possible dans l'exécution de leurs fonctions respectives pour ce qui est des domaines suivants de réglementation financière :

a) Transactions d'initiés, manipulation des marchés et autres irrégularités touchant les valeurs mobilières, les opérations à terme et les options;

b) Réglementation des entreprises d'investissement;

c) Divulcation des intérêts dans les valeurs de sociétés;

d) Devoir des organismes d'émission ou des auteurs d'offres de valeurs de divulguer complètement et correctement les renseignements intéressant les investisseurs;

e) Autres domaines de réglementation financière désignés d'un commun accord par les Parties contractantes.

Article 9

CONSULTATIONS RELATIVES AUX DEMANDES

Les autorités compétentes requérantes et requises peuvent se consulter au sujet d'une demande ou d'une proposition de demande.

Article 10

STRUCTURE DES DEMANDES

L'autorité compétente requérante précise :

a) Les renseignements demandés (documents, identité de personnes, questions spécifiques à poser, etc.);

- b)* L'objet des renseignements recherchés (notamment précisions relatives aux lois, règles et règlements qui feraient l'objet d'une infraction);
- c)* Les circonstances qui ont donné lieu à la demande;
- d)* Le lien entre la demande et la fonction réglementaire de l'Autorité compétente requérante;
- e)* S'il est souhaité que, dans la mesure autorisée par les lois, règles et règlements s'appliquant à l'Autorité compétente requise, toutes personnes relevant de l'Autorité compétente requérante assistent à une enquête et qu'elles soient autorisées à y participer.

Article 11

RENVOI DES DOCUMENTS ET AUTRE MATÉRIEL TRANSMIS

Tous documents ou autre matériel fournis par une Autorité compétente requise en réponse à une demande présentée en vertu du présent Accord, ainsi que les copies de ces documents ou matériel seront renvoyés à ladite Autorité compétente sur sa demande, dans la mesure autorisée par les dispositions législatives applicables dans l'Etat dont relève l'Autorité compétente requérante.

Article 12

EXAMEN DES DEMANDES PAR L'AUTORITÉ COMPÉTENTE REQUISE

La décision que prend l'Autorité compétente requise de donner ou de ne pas donner suite à une demande peut reposer notamment sur les considérations ci-après :

- a)* La demande se prévaut-elle d'une juridiction non reconnue par l'Etat dont relève l'Autorité compétente requise;
- b)* L'exécution de la requête interfère-t-elle avec une enquête menée par l'Autorité compétente requise ou tout autre organisme d'exécution ou de réglementation dans l'Etat dont relève l'Autorité compétente requise;
- c)* Serait-il contraire à l'ordre public de fournir l'assistance demandée.

Article 13

AUTRE ASSISTANCE POSSIBLE

Dans tous les cas où il ne peut être donné complètement suite à la demande, l'Autorité compétente requise étudie la possibilité de prêter assistance d'une autre manière.

Article 14

COÛTS

1. S'il apparaît que, pour donner suite à une demande présentée en vertu du présent Accord, l'Autorité compétente requise devra encourir des frais importants,

les Autorités compétentes requises et requérantes s'entendront pour partager les coûts avant de procéder plus avant.

2. Si, d'une manière générale, l'exécution du présent Accord s'avère coûteuse principalement pour une des Autorités compétentes, les Autorités compétentes concernées prennent des dispositions d'ensemble en vue d'un partage général des coûts.

Article 15

RESTRICTIONS À L'UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS

Les renseignements fournis ne sauraient être utilisés autrement qu'aux fins :

a) D'aider l'Autorité compétente requérante à exercer ses fonctions réglementaires à l'occasion de l'affaire précisée;

b) D'instituer au Royaume-Uni une instance civile, ou de prêter assistance à cette fin, ou d'instituer aux Pays-Bas une procédure administrative ou de prêter assistance à cette fin, à la suite d'un manquement aux lois, règles et règlements précisés dans la demande, introduits par une Autorité compétente dans l'Etat même dont elle relève;

c) De prendre des mesures de réglementation ou d'imposer des prescriptions réglementaires dans les domaines énoncés à l'article 8 ci-dessus.

Article 16

EXCEPTIONS AUX RESTRICTIONS À L'UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS FOURNIS

Nonobstant l'article 15 ci-dessus, l'Autorité compétente requérante peut, sous réserve du consentement donné par écrit de l'Autorité compétente requise, faire usage des renseignements fournis à d'autres fins que celles prévues à l'article 15.

Au cas où ces autres fins concernent l'utilisation des renseignements lors d'une instance pénale, l'Autorité compétente requise ne donne son consentement qu'après avoir consulté l'autorité ou les autorités responsables des affaires pénales de l'Etat dont elle relève.

Article 17

CONFIDENTIALITÉ

Dans la mesure prévue par la législation de l'Etat dont elle relève, chacune des Autorités compétentes assure la confidentialité :

a) De toute demande de renseignements présentée en vertu du présent Accord, à moins qu'il ne soit nécessaire d'en faire état pour y donner suite, ou que l'Autorité compétente requérante ne renonce à cette confidentialité;

b) De tous renseignements transmis en vertu du présent Accord, sauf si l'Autorité compétente requise renonce à cette confidentialité.

Article 18

NOTIFICATION PRÉALABLE À LA DIVULGATION PUBLIQUE

Si une Autorité compétente apprend que les renseignements qu'elle a reçus en vertu du présent Accord sont susceptibles d'être divulgués dans le domaine public, elle s'efforce d'en informer l'Autorité ou les Autorités compétentes qui ont fourni lesdits renseignements avant qu'ils ne soient ainsi divulgués.

*Article 19*DIVULGATION AUX ORGANISMES CHARGÉS DE L'EXÉCUTION
DES LOIS ET RÈGLEMENTS

A moins que la demande n'en dispose autrement, l'Autorité compétente requérante peut, nonobstant les dispositions des articles 15, 16 et 17 du présent Accord, informer d'autres organismes relevant de la juridiction du Royaume-Uni ou des Pays-Bas de la réception d'une demande, ou transmettre les renseignements reçus comme suite à une demande à ces organismes, sous réserve que :

a) L'Autorité compétente requise soit notifiée au préalable de la divulgation des renseignements;

b) Les organismes concernés soient ceux chargés de réglementer les domaines énumérés à l'article 8 ci-dessus ou d'exécuter les lois, règles et règlements intéressant ces domaines;

c) La transmission des renseignements vise à aider ces organismes à s'acquitter de leurs fonctions dans les domaines énumérés à l'article 8; et

d) Dans les cas où aucune restriction statutaire ou de nature juridique équivalant aux dispositions des articles 15, 16, 17 et 18 du présent Accord ne s'appliquent à ces organismes, l'Autorité compétente requérante obtienne d'eux l'engagement qu'ils se conformeront aux dispositions du présent Accord relatives à la confidentialité.

Article 20

DÉNONCIATION

Chacune des Parties contractantes peut mettre fin au présent Accord moyennant un préavis donné par écrit à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique. Le présent Accord prendra fin trente jours après la réception dudit préavis.

Article 21

APPLICATION DU PRÉSENT ACCORD

Les dispositions du présent Accord s'appliquent :

a) Au Royaume des Pays-Bas en Europe,

b) Au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article 22

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aura informé par écrit le Gouvernement du Royaume-Uni de l'accomplissement de ses procédures constitutionnelles.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Londres, le 20 juillet 1994, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

ANTHONY NELSON

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :

A. J. QUANJER

